

Zawarta w Krakowie w dniu pomiędzy:
RISE Wirtualne Biuro Sp. z o. o. z siedzibą w Krakowie ul. Królewska 65a/1 reprezentowana przez:

Concluded in Krakow on between:
RISE Wirtualne Biuro Limited Liability Company located in Krakow at Królewska Street 65a/1 represented by:

KRS:398120, NIP 677-236-40-01, REGON 122421810
zwana dalej „RISE”

KRS[National Court Register] : 398120, NIP 677-236-40-01, REGON 122421810
hereinafter referred to as "RISE"
and

a

Firmą/company
z siedzibą w / located in:
reprezentowana przez / represented by:
NIP REGON
zwana dalej „Klientem” / hereinafter referred to as the „Client”.

§ 1. OPIS USŁUGI - SERVICE DESCRIPTION

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Na podstawie niniejszej umowy RISE zobowiązuje się do świadczenia na rzecz Klienta usługi Wirtualnego Biura (przedmiot umowy), obejmującej: <ol style="list-style-type: none"> a) Udostępnienie i najem lokalu Biura RISE jako siedziby Klienta b) Usługi sekretarskie obejmujące obsługę korespondencji, spotkań i biura c) Udostępnienie stanowisk do pracy dla klienta i jego pracowników d) Udostępnienie sali konferencyjnej oraz sali spotkań e) Usługi biura rachunkowego 2. Szczegółowy opis pakietów usług zawiera „Cennik świadczenia usług przez RISE”. stanowiący załącznik nr 1 do umowy. 3. Zakres zleconych usług stanowiących przedmiot umowy określa Klient wskazując poniżej pakiet usług z których zamierza korzystać 4. Klient ma prawo korzystać z wszystkich usług biura RISE, również tych nie wskazanych w powyższym oświadczeniu, za odrębną opłatą zgodną z „Cennikiem świadczenia usług przez RISE” obowiązującym w dniu zawarcia niniejszej umowy i stanowiącym załącznik do niniejszej Umowy. 5. Niniejsza umowa została zawarta na czas nieokreślony. 6. Biuro RISE to lokal biurowy o powierzchni 400 m2 położony w Krakowie (30-081) ul. Królewska 65a/1 7. Osoby uprawnione przez Klienta do korzystania w jego imieniu z Wirtualnego biura i odbioru poczty to: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Under this Contract, Rise represents that shall undertake to provide for the benefit of the Client virtual office services (the subject matter of this contract), including: <ol style="list-style-type: none"> a. giving access and leasing a premise of the Office of Rise as the registered office of the Client b. secretary services including correspondence, business meetings and office services c. giving access to a working desk for the Client or its employees d. giving access to a conference and meeting room e. accounting office services 2. The “Price list of services provided by RISE”, constituting Annex 1 hereto, includes a detailed description of package of services. 3. The scope of the ordered services which are the subject matter of this contract is determined by the Client who chooses the below mentioned package of services he intends to order. 4. The Client is entitled to use all services of the Office of Rise, including services not determined in the above declaration for a separate charge pursuant to the “Price list of services provided by RISE” applicable on the date of concluding this Contract and constituting Annex hereto. 5. This Contract has been concluded for an indefinite period of time. 6. The office of Rise is an office premise with an usable area of 400 sq m situated in Kraków, zip-code 30-081 at Królewska Street 65a/1. 7. The persons authorized by the Client to make use of the virtual office and collect mails on its behalf: |
|--|---|

Package	Only PO Box	MailBox	MailBox Plus	Virtual office
Pakiet	Sam Adres	MailBox	MailBox Plus	Wirtualne biuro
Usługa / Service	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Adres korespondencyjny / Correspondence address	Tak/Yes	Tak/Yes	Tak/Yes	Tak/Yes
<input type="checkbox"/> Siedziba statutowa firmy / Registered office	-----	Tak/Yes	Tak/Yes	Tak/Yes
<input type="checkbox"/> Odbiór i informowanie o poczcie / Reception and information on the post	Tak/Yes	Tak/Yes	Tak/Yes	Tak/Yes
<input type="checkbox"/> Skanowanie i przekazywanie korespondencji / Scanning and mail forwarding	-----	Tak/Yes	Tak/Yes	Tak/Yes
<input type="checkbox"/> Obsługa sekretariatu / Secretary's office service	-----	Tak/Yes	Tak/Yes	Tak/Yes
<input type="checkbox"/> Wspólny faks / Common fax line	-----	Tak/Yes	Tak/Yes	Tak/Yes
<input type="checkbox"/> Sala spotkań / Meeting room	-----	-----	Tak/Yes (10 h/msc/month)	Tak/Yes (10 h/msc/month)
<input type="checkbox"/> Hot-Desk	-----	-----	-----	Bez limitu/ Without a limit
Razem netto złotych miesięcznie – płatność za 1 miesiąc Total net monthly –payment for 1 month	<input type="checkbox"/>	60	200	450
Razem netto złotych miesięcznie – płatność za 6 miesięcy Total net monthly –payment for 6 months	<input type="checkbox"/>	50	160	400
Razem netto złotych miesięcznie – płatność za 12 miesięcy Total net monthly –payment for 12 months	<input type="checkbox"/>	40	100	350

§ 2. DEFINICJE	§ 2. DEFINITIONS
<p>Strony umowy ustalają dla potrzeb niniejszej umowy, że poniższe wyrażenia oraz pojęcia będą miały następujące znaczenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cennik świadczenia usług przez RISE – cennik zawierający bieżące wartości netto poszczególnych usług oferowanych przez RISE, dostępny na każde żądanie Klienta w biurze RISE, który stanowi podstawę rozliczeń miesięcznych z Klientem za usługi zrealizowane na jego rzecz przez RISE. • Biuro RISE – lokal biurowy od którego tytuł prawny przysługuje RISE znajdujący się pod adresem podanym w § 1. • Godziny pracy Biura – czas pracy w każdym tygodniu od poniedziałku do piątku w godzinach od 9:00 do 20:00, za wyjątkiem powszechnie obowiązujących świąt i dni wolnych od pracy. • Pakiet Skrzynka Sam Adres - usługa świadczona przez RISE, uprawniająca Klienta do posługiwania się wskazanym adresem Biura RISE jako adresem korespondencyjnym bez prawa do używania adresu jako siedziby podmiotu prawa wykonującego działalność gospodarczą. Usługa ta obejmuje również świadczenie na rzecz Klienta usług; „Obsługa sekretariatu – poczty - faksu”. • Pakiet MailBox - to usługa świadczona przez RISE, uprawniająca Klienta do posługiwania się wskazanym adresem Biura RISE jako adresem firmowym oraz adresem siedziby Klienta jako podmiotu prawa prowadzącego działalność gospodarczą. Usługa ta obejmuje również świadczenie na rzecz Klienta usług; „Obsługa sekretariatu – poczty - faksu”. • Pakiet MailBox Plus - to usługa świadczona przez RISE, uprawniająca Klienta do posługiwania się wskazanym adresem Biura RISE jako adresem firmowym oraz adresem siedziby Klienta jako podmiotu prawa prowadzącego działalność gospodarczą. Usługa ta obejmuje również świadczenie na rzecz Klienta usług; „Obsługa sekretariatu – poczty - faksu”, „Sala spotkań”. • Pakiet Wirtualne Biuro - to usługa świadczona przez RISE, uprawniająca Klienta do posługiwania się wskazanym adresem Biura RISE jako adresem firmowym oraz adresem siedziby Klienta jako podmiotu prawa prowadzącego działalność gospodarczą. Usługa ta obejmuje również świadczenie na rzecz Klienta usług; „Obsługa sekretariatu – poczty - faksu”, „Sala spotkań”, „Hot-Desk”, „Lokalizacja strony internetowej oraz serwera e-mail”. • Siedziba firmy - usługa świadczona przez RISE, uprawniająca Klienta do posługiwania się wskazanym adresem Biura RISE, jako adresem firmowym oraz adresem siedziby Klienta jako podmiotu prawa prowadzącego działalność gospodarczą i legitymowania się niniejszą umową jako tytułem prawnym do lokalu siedziby Klienta, w którym ma prawo przechowywać dokumentację księgową, prowadzić działalność gospodarczą i wykonywać czynności właściwe dla zarządu prowadzonej na własny rachunek działalności gospodarczej. • Obsługa sekretariatu – poczty - faksu - to usługa świadczona przez RISE polegająca na odbieraniu poczty oraz przesyłek kurierskich adresowanych na firmę Klienta jak również odbiór faksów w imieniu Klienta, w godzinach pracy Biura. • Wspólna linia faksowa - to usługa świadczona przez RISE, umożliwiająca przyjmowanie na numer faksu RISE transmisji faksowej przez Klienta. • Sala spotkań - to usługa świadczona przez RISE, uprawniająca Klienta do korzystania z Sali Spotkań, w godzinach pracy Biura, w wymiarze miesięcznie określonym w par. 1 Umowy. Opłata za korzystanie przez Klienta z Sali Spotkań zawiera w sobie również koszt: <ul style="list-style-type: none"> ○ korzystania z drukarek sieciowych oraz typowych materiałów biurowych w ramach normalnego zużycia ○ dostępu do Internetu ○ cateringu w formie serwowania kawy, herbaty, wody mineralnej. Korzystanie przez Klienta z Sali Spotkań ponad ustalony limit miesięczny będzie płatne według stawki godzinowej ustalonej zgodnie z aktualnie obowiązującym cennikiem świadczonych przez RISE usług. • Hot-Desk - stanowisko do pracy - to usługa świadczona przez RISE, uprawniająca Klienta do korzystania z indywidualnego stanowiska do pracy, w godzinach pracy biura, w wymiarze miesięcznie określonym w par. 1 Umowy. Opłata za korzystanie przez Klienta ze stanowiska do pracy zawiera w sobie również koszt: <ul style="list-style-type: none"> ○ korzystania z drukarek sieciowych oraz typowych materiałów biurowych w ramach normalnego zużycia ○ dostępu do Internetu Korzystanie przez Klienta z Hot desk ponad ustalony limit miesięczny będzie płatne według stawki godzinowej ustalonej zgodnie z aktualnie obowiązującym cennikiem świadczonych przez RISE usług. 	<p>The Parties of the Contract hereby agree for the purposes of this Contract that the below listed expressions and terms shall have the following meaning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Price list of services provided by RISE – the price list including current net values of individual services provided by RISE, available at every request of the Client in the office of RISE, which is the basis of monthly settlement with the Client for services provided by RISE for the benefit of the Client. • RISE Office – the office to which RISE has a legal title, located in the place determined in § 1. • Office opening hours – opening hours, every week from Monday to Friday from 9:00 to 20:00, except public holidays. • PO Box Address Only – a service provided by RISE, entitling the Client to use a specified RISE Office address as a correspondence address without the right to use it as a business and registration address of a seat of a legal entity conducting business activity. The service also includes providing “Secretary’s office service – mail – fax” service for the benefit of the Client. • MailBox Package – a service provided by RISE, entitling the Client to use a specified address of RISE Office as a business and registration address of a seat of the Client as a legal entity conducting business activity. The service also includes providing “Secretary’s office service – mail – fax” service for the benefit of the Client. • MailBox Package Plus – a service provided by RISE, entitling the Client to use a specified RISE Office address as a business and registration address of a seat of the Client as a legal entity conducting business activity. The service also includes providing “Secretary’s office service – mail – fax”, „Meeting room” services for the benefit of the Client. • Virtual Office Package – a service provided by RISE, entitling the Client to use a specified RISE Office address as a business and registration address of a seat of the Client as a legal entity conducting business activity. The service also includes providing “Secretary’s office service – mail – fax”, „Meeting room”, „Hot-Desk” and “Website and e-mail server hosting” services for the benefit of the Client. • Registered office – a service provided by RISE, entitling the Client to use a specified RISE Office address as a business and registration address of a seat of the Client as a legal entity conducting business activity and authorizing this contract as a legal title to the premise of registered office of the Client in which the Client is entitled to store accounting documents, conduct its business activities and activities appropriate to manage its business activity that he runs on its own account. • Secretary’s office service – mail – fax – a service provided by RISE consisting in receiving mails and courier parcels addressed to the Client’s company as well as collecting faxes on behalf of the Client within the office opening hours. • Common fax line – a service provided by RISE which enables the Client to receive faxes using a fax number of RISE. • Meeting room – a service provided by RISE, entitling the Client to use the Meeting Room within the office opening hours on a monthly time basis determined in par. 1 hereof. The charge for using the Meeting Room by the Client also includes the cost of: <ul style="list-style-type: none"> ○ usage of net printers with standard office materials within the normal consumption range ○ Internet access ○ Catering in the form of coffee, tea and mineral water serving Usage of the Meeting Room exceeding the determined monthly limit shall be payable pursuant to an hour rate determined in accordance with an applicable Price list of services provided by RISE. • Hot-Desk – working desk – a service provided by RISE, entitling the Client to use the individual work-place within the office opening hours on a monthly time basis determined in par. 1. The charge for using the Hot-Desk by the Client also includes the cost of: <ul style="list-style-type: none"> ○ Usage of net printers with standard office materials within the normal consumption range ○ Internet access Usage of the Hot-Desk exceeding the determined monthly limit shall be payable pursuant to an hour rate determined in accordance with an applicable Price list of services provided by RISE.
<p>§ 3. Udostępnienie Lokalu</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. RISE zezwala Klientowi na używanie lokalu Biura RISE jako siedziby podmiotu gospodarczego, w zakresie wskazanym w niniejszej Umowie w tym przechowywania w lokalu dokumentów, których przechowywanie na podstawie właściwych przepisów jest wymagane w siedzibie. 2. RISE wyraża zgodę na posługiwanie się adresem Biura przez Klienta jako adresem firmowym prowadzonego podmiotu gospodarczego. 3. Uprawnienia wskazane w pkt 1 i 2 nie dotyczą umów zawartych dla Pakietu Skrzynka Sam Adres. 4. Korzystanie z usług dodatkowych wskazanych w Cenniku zawierającym ich wykaz i opłaty, wymagać będzie przesłanego przez Klienta drogą elektroniczną zlecenia tych usług RISE, lub też formy aneksu do niniejszej Umowy. 	<p>§ 3. Terms and Conditions of the Office lease</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. RISE allows the Customer to use the premises of the Office of RISE as a registered office of a business entity, within the scope described in this Contract, including storage of documents, which must be stored in a registered office pursuant to applicable law. 2. RISE gives its consent to the Customer to use address of the Office of RISE as a registration address of the business activity. 3. Provisions of the above mentioned point 1 and 2 does not apply to the contracts concluded for the PO Box Address only package. 4. Using the additional services indicated in the Price List containing list of additional services and charges shall require confirmation sent by the Customer by an e-mail or an addendum to this Contract.

<p>5. Klient przyjmuje do wiadomości, iż Biuro RISE jest używane także przez inne podmioty będące najemcami lokalu na zasadach analogicznych jak w niniejszej Umowie. Klient oświadcza tym samym, że okoliczność ta nie stanowi naruszenia niniejszej umowy przez RISE.</p> <p>6. RISE nie ma obowiązku uzyskiwania zgody ani informowania Klienta o nawiązaniu lub rozwiązaniu umów najmu z innymi podmiotami używającymi lokal Biura RISE ani przekazania Klientowi jakichkolwiek danych, indywidualnych lub zbiorczych w tym zakresie.</p> <p>7. Klient ma prawo, za zgodą RISE, do:</p> <ol style="list-style-type: none"> wprowadzania do w/w lokalu dodatkowego wyposażenia i personelu. oznaczania lokalu i jego otoczenia w sposób na jaki zezwoli na to RISE. <p>8. Klient nie może przenieść praw wynikających z niniejszej Umowy na inny podmiot gospodarczy lub osobę fizyczną.</p>	<p>5. The Client acknowledges that the Office of RISE is also used by other entities that are tenants of the premise on the similar basis as determined in this Contract. The Client confirms that the above mentioned circumstances shall not constitute breach of this Contract by the RISE.</p> <p>6. RISE is neither obliged to obtain the consent of the Client or inform the Client on conclusion or termination of any lease agreements with other entities that use the premise of the Office of RISE nor provide the Client with any data, individual or collective, within this scope.</p> <p>7. The Client is entitled, upon a consent of RISE</p> <ol style="list-style-type: none"> to place in the above mentioned premise additional equipment and personnel. designate the property and its environment in a manner agreed with RISE. <p>c) The Client is not entitled to assign the rights arising from this Contract to another business entity or natural person.</p>
<p>§ 4. Obsługa sekretariatu - poczty - faksu</p> <p>1. W ramach niniejszej umowy RISE przekazywać będzie Klientowi jego korespondencję dwa razy w miesiącu na jeden adres wskazany przez Klienta, chyba że Klient odbierze tę korespondencję osobiście, w godzinach pracy biura, bądź też udzieli innej dyspozycji zgodnie z „Dyspozycja Obsługi Korespondencji”.</p> <p>2. Klient będzie każdorazowo informowany poprzez email o odbiorze korespondencji do niego kierowanej.</p> <p>3. Korespondencja przekierowywana jest z wykorzystaniem listów priorytetowych Poczty Polskiej.</p> <p>4. Wszystkie przesyłki nie będące listami przesyłane będą do Klienta kurierem na koszt Klienta.</p> <p>5. W przypadku przekierowywania poczty częściej niż dwa razy w miesiącu Klient zobowiązany będzie do zapłaty opłaty określonej w Cenniku.</p> <p>6. W przypadku przekierowywania korespondencji do Klienta w inny sposób niż określony powyżej Klient pokrywać będzie koszty związane z przekierowaniem.</p> <p>7. Rozmowy telefoniczne, faksy i korespondencja obsługiwane będą zgodnie z instrukcjami Klienta, który ponosi odpowiedzialność za wszelkie związane z tym koszty przesyłki i usługi.</p> <p>8. Na podstawie niniejszej Umowy RISE świadczyć będzie usługi wyłącznie osobom wskazanym przez Klienta w § 1. RISE nie jest w żaden sposób zobowiązany do świadczenia usługi jakimkolwiek innym osobom ani też nie ponosi odpowiedzialności za jakąkolwiek otrzymaną korespondencję i <i>rozmowy skierowane do innych osób</i>.</p> <p>9. RISE nie będzie przyjmować jakichkolwiek przesyłek kierowanych do Klienta:</p> <ol style="list-style-type: none"> wadze przekraczającej 5 kg, o którymkolwiek wymiarze przekraczającym 50 cm czy też o objętości większej niż 0.03 metra sześciennego. zawierających materiały niebezpieczne dla życia lub zdrowia, żywe lub ulegające szybkiemu zepsuciu, obrotu którymi jest zabroniony przez prawo <p>10. RISE jest uprawnione jest odmowy przyjęcia przedmiotów, co do których powęźmie podejrzenie co ich niezgodnej z prawem zawartości lub których przechowywanie wiąże się z nadmiernymi kosztami lub utrudnieniami.</p> <p>11. Wszelkie zawiadomienia bądź oświadczenia związane z realizacją niniejszej Umową dokonywane będą na adres podany przez Klienta w „Dyspozycja Obsługi Korespondencji”.</p> <p>12. Rise jest zobowiązane się do zachowania tajemnicy korespondencji z wyłączeniem sytuacji, w których obowiązek udzielenia informacji organom wymiaru sprawiedliwości, władzy lub administracji wynika z powszechnie obowiązujących przepisów prawa.</p>	<p>§ 4. “Secretary’s office service – mail – fax”</p> <p>1. Under this contract RISE twice a month shall send the Client’s correspondence to one address specified by the Client unless the Client collects the correspondence personally within the office opening hours, or in the manner determined by the Client pursuant to the “Mail Services Order”.</p> <p>2. Client will receive each time an information via email about receipt of correspondence.</p> <p>3. All correspondence is redirected by priority mail of Polish Post.</p> <p>4. All non-letter correspondence shall be sent to the Client by courier service at its own expense.</p> <p>5. In case of redirection of mails more often than twice a month, the Client shall be obliged to pay a fee determined in the Price List.</p> <p>6. In case of redirection of mails in a manner other than described above, the Client shall be obliged to cover the costs of redirection.</p> <p>7. Phone calls, faxes and correspondence shall be operated according to the Client’s instructions, and the Client bears responsibility for all related costs of delivery and service.</p> <p>8. Under this contract, RISE shall provide services only for the persons indicated by the Client in § 1. RISE is neither obliged in any way to provide services for any other persons nor bears responsibility for any received correspondence or <i>phone calls directed to other persons</i>.</p> <p>9. RISE shall not receive any mails directed to the Client:</p> <ol style="list-style-type: none"> heavier than 5 kg and with any dimension exceeding 50 cm or volume larger than 0.03 cubic meter (m3). containing materials dangerous for life or health, alive or easily becoming rotten, whose trade is prohibited by law. <p>9.RISE is entitled to refuse receiving any items, which arise suspicion that their content is illegal or whose storage is connected with excessive costs or difficulties.</p> <p>10. All notifications or declarations in connection with execution of this Contract shall be send to the address determined by the Client in the “Mail Services Order”.</p> <p>11.Rise is obliged to guarantee the privacy of correspondence, excluding circumstances when informing judicial authority, governmental or administrative body arises from generally applicable law.</p>
<p>§ 5. Usługi biura rachunkowego</p> <p>Rise może świadczyć usługi biura rachunkowego na zasadach szczegółowo określonych w odrębnej umowie.</p>	<p>§ 5. Accounting Office Services</p> <p>Rise is entitled to provide accounting office services in accordance with the terms and conditions detailed in a separate contract.</p>
<p>§ 6. Usługi sali konferencyjnej oraz sali spotkań</p> <p>1. Klient zobowiązany będzie do informowania RISE o chęci korzystania z Sali Spotkań lub Hot-Desk z dwudniowym wyprzedzeniem.</p> <p>2. Godziny korzystania z Sali Spotkań które nie zostały wykorzystane przez Klienta w ramach bieżącego miesiąca nie przechodzą na kolejny miesiąc.</p> <p>3. Limity korzystania z Sali Spotkań nie mogą być przenoszone na korzystanie z jakichkolwiek innych usług RISE.</p> <p>4. Korzystanie przez Klienta z Sali Spotkań ponad ustalony limit miesięczny będzie płatne według stawki godzinowej ustalonej zgodnie z aktualnie obowiązującym cennikiem świadczonych przez RISE usług.</p>	<p>§ 6. Conference and meeting room services</p> <p>1. The Client shall be obliged to inform RISE on intention to use the Meeting Room or Hot-Desk two days in advance.</p> <p>2. The hours of usage of the Meeting Room, which have not been used by Client in the current month cannot be used in the following month.</p> <p>3. Limits concerning usage of the Meeting Room cannot be transferred to any other RISE services.</p> <p>4. Usage of the Meeting Room exceeding the determined monthly limit shall be payable pursuant to an hour rate determined in accordance with an applicable Price list of services provided by RISE.</p>
<p>§ 7. Wynagrodzenie z tytułu świadczonych usług</p> <p>1. Klient zobowiązany jest do zapłaty na rzecz RISE wynagrodzenia z tytułu świadczenia usług Wirtualnego Biura określonego w § 1 oraz wszelkich usług dodatkowych, według aktualnie obowiązującego cennika świadczenia usług przez RISE.</p> <p>2. Wynagrodzenie określone w § 1 jest wartością netto do której zostanie doliczony należny podatek VAT według aktualnie obowiązujących przepisów prawa.</p> <p>3. Wynagrodzenie za korzystanie z Wirtualnego Biura płatne będą z góry pierwszego dnia roboczego każdego miesiąca na podstawie faktury VAT.</p> <p>4. Koszty usług dodatkowych fakturowane będą z dołu do 10-tego dnia każdego miesiąca łącznie z opłatami za Wirtualne Biuro na kolejny miesiąc.</p> <p>5. Jeżeli wynagrodzenie za świadczone usługi opłacane jest za okresy miesięczne Klient przy zawarciu umowy wpłaci do RISE kaucję zwrotną w wysokości dwumiesięcznego wynagrodzenie z tytułu świadczonej usługi. Kaucja zostanie zwrócona Klientowi wraz z rozwiązaniem niniejszej umowy po potrąceniu wszystkich zaległych faktur.</p> <p>6. Jeżeli Klient nie wnosi opłat w terminie RISE naliczy odsetki ustawowe od wszelkich</p>	<p>§ 7. Payment for provided services</p> <p>1. The Client is obliged to pay RISE remuneration for the Virtual Office services specified in § 1 as well as for any other additional services, according to an applicable Price list of services provided by RISE.</p> <p>2. The payment mentioned in § 1 is a net value, to which due VAT tax shall be added according to binding law regulations.</p> <p>3. The payment for using the Virtual Office shall be paid in advance on the first working day of each month on the basis of VAT invoice.</p> <p>4. The cost of additional services shall be invoiced in arrears to the 10th day of each month together with fees for the Virtual Office for the following month.</p> <p>5. In case if remuneration from this agreement is paid at monthly basis Client will pay, on signing of this agreement, a refundable deposit in amount of two monthly remuneration to RISE. Deposit will be refunded to the Client at the termination of this agreement after deduction of pending invoices.</p> <p>6. If the Client does not pay on time, RISE shall accrue statutory interest on all unpaid</p>

<p>nieuregulowanych.</p> <p>7. W przypadku sporu co do części zafakturowanej kwoty Klient zobowiązany jest w terminie wpłacić niesporną część tej kwoty - w przeciwnym razie część ta potraktowana zostanie jako opłata zaległa.</p> <p>8. Datą zapłaty należności z tytułu usług świadczonych na podstawie niniejszej umowy jest data uznania rachunku RISE.</p>	<p>fees.</p> <p>7. If any dispute arises out of or in connection with a part of the invoiced amount, the Client is obliged to pay indisputable part of this amount on time, otherwise this part shall be treated as fee in arrears.</p> <p>8. The date of payment for the provided services under this Contract is the date of crediting account of RISE.</p>
<p>§ 8. Okres obowiązywania umowy</p>	<p>§ 8. Duration of the contract</p>
<p>1. W przypadku gdy niniejsza umowa została zawarta na czas nieokreślony, może zostać rozwiązana przez każdą ze stron z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia złożonego na koniec każdego miesiąca.</p> <p>2. RISE jest uprawnione do rozwiązania niniejszej umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia w trybie natychmiastowym w przypadku:</p> <ol style="list-style-type: none"> zalegania przez Klienta z płatnością za usługi za co najmniej miesięczny niewypłacalności firmy Klienta, rozpoczęcia postępowania likwidacyjnego lub niemożności terminowej spłaty długów, naruszenia przez firmę Klienta którejkolwiek z jej zobowiązań, jeśli naruszenie to jest niemożliwe do usunięcia lub nie zostało usunięte w terminie 14 dni pomimo wezwania firmy Klienta do jego usunięcia, lub jeżeli postępowanie Klienta lub jakiegokolwiek osoby przebywającej w biurze RISE za akceptacją Klienta lub na zaproszenie Klienta jest bezprawne, nieuczciwe, obraźliwe lub niezgodne z normalnym użytkowaniem pomieszczeń biurowych. Rozwiązanie Umowy przez RISE z którejkolwiek z powyższych przyczyn nie oznacza wygaśnięcia jakichkolwiek nieuregulowanych w tym momencie zobowiązań Klienta, <p>3. RISE zastrzega sobie prawo do wstrzymania w dowolnym czasie świadczenia wszelkich usług w ramach niniejszej Umowy (za wypowiedzeniem lub bez) lub też do rozwiązania z zachowaniem okresu wypowiedzenia tej Umowy w przypadku nieopłacenia należnych opłat pod koniec dnia, w którym przypada ich płatność.</p>	<p>1. If this Contract is concluded for an indefinite period of time, it may be terminated by both parties by giving one month notice submitted at the end of every month.</p> <p>2. RISE is entitled to terminate the Contract immediately without a notice period if:</p> <ol style="list-style-type: none"> The Client is in default with payments for the services for at least one month, In case of insolvency of the Client's company, institution of liquidation proceeding or impossibility to pay debts on time, Breaching of any provisions of the Contract by the Client's company, if such a breach is impossible to remedy or it has not been remedied within 14 days despite informing the Client's company on necessity to remedy it or if the Client's behavior or behavior of any other person in RISE office with the Client's acceptance or for invitation of the Client is illegal, dishonest, offensive or against the normal usage of office rooms. Termination of this Contract by RISE as a result of any of the above mentioned reasons does not mean extinction of any unpaid obligations at that moment of termination [of the Contract]. <p>3. RISE reserves the right to stop providing any services under this Contract at any time (with or without notice) or termination the Contract in compliance with the notice period in case of unpaid fees at the end of the day when they become due.</p>
<p>§ 9. Postanowienia ogólne</p>	<p>§ 9. General provisions</p>
<ol style="list-style-type: none"> W przypadku rozwiązania Umowy z jakichkolwiek przyczyn Klient ma obowiązek powiadomić wszelkie strony o zmianie adresu. Wszelka korespondencja przychodząca adresowana do Klienta doręczona po dniu wygaśnięcia umowy RISE zwracana będzie do nadawcy na koszt Klienta. Klient gwarantuje, że nie będzie korzystać z żadnych praw nabytych na mocy niniejszej Umowy w jakichkolwiek celach mogących naruszać reputację RISE lub dobra osobiste i inne dobra chronione osób trzecich. Klient w żaden sposób nie wykorzysta lub nie uwzględni nazwy RISE. w całości ani w części, w jakichkolwiek celach handlowych. RISE zastrzega sobie prawo do współpracy z wszelkimi oficjalnymi organami władzy i administracji państwowej w przypadku gdy współpraca taka w świetle obowiązujących przepisów wymagana jest w związku z domniemanymi zarzutami niewłaściwego postępowania, skierowanymi przeciwko Klientowi. Z zastrzeżeniem punktu 4, dane Klienta które posiada RISE a które nie wynikają z jawnych rejestrów, pozostaną poufne. RISE nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty wynikające z działania siły wyższej, jakichkolwiek awarii mechanicznych, strajków, opóźnień lub niewłaściwego wykonania obowiązków przez podmioty trzecie niezwiązane umową z Klientem i RISE jednocześnie. RISE nie ponosi odpowiedzialności za rzeczy oraz dokumenty które nie zostały powierzone przez Klienta RISE na mocy stosownego protokołu przekazania-odbioru. W przypadku jakichkolwiek sporów niniejsza umowa będzie interpretowana i egzekwowana zgodnie z prawem polskim. W przypadku jakichkolwiek sporów wynikłych z funkcjonowania niniejszej umowy właściwym dla ich rozstrzygnięcia będzie Sąd Powszechny właściwy dla siedziby RISE. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron Zmiany niniejszej umowy wymagają dla swej ważności pisemnego aneksu 	<ol style="list-style-type: none"> In case of termination of the Contract for any reasons, the Client is obliged to notify all parties about change of the address. All correspondence addressed to the Client and received after the day of the Contract termination shall be returned to sender by RISE at the Client's expense. The Client guarantees that shall not make use of any rights acquired by virtue of the Contract for any purposes which may destroy RISE reputation or personal interest and any other protected interest of third party. The Client shall not use or include RISE name in full or in part for any trading purposes. RISE reserves the right to cooperate with any public authorities and government administration authorities, if such a cooperation is required by applicable law in connection with allegations concerning improper behavior of the Client. Except to provision of point 4, all Client's non publicly available data will remain confidential. RISE does not bear liability for any damages as a result of Force Majeure, mechanic failure, strikes, delays or failure to fulfill obligations properly by third parties not bound by a contract with the Client and RISE at the same time. RISE is not liable for items or documents which have not been entrusted to RISE by the Client on the basis of appropriate protocol of reception of goods. In case of any disputes, the Contract shall be enforced and interpreted in accordance with Polish law. Any disputes arising from the Contract shall be settled by the Common Court having jurisdiction over the registered office of RISE. This Contract has been drawn up in two counterparts, one for each party. Any amendments to this Contract shall be deemed null and void unless made in writing in the form of an annex.